



# 北京第二外国语学院学报

JOURNAL OF BEIJING INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

标题, 作者, 摘要, 关键词

GO

北京第二外国语学院学报 ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb))  2015


2018年12月03日 星期一


([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015)), Vol. 37

([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/article/showTenYearVolumnDetail.do?nian=2015))  Issue (6)

([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/volumn/volumn\\_20.shtml](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/volumn/volumn_20.shtml)): 19-

翻译研究

  
([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/abstract/abstract45.shtml](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/abstract/abstract45.shtml))

  
([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/abstract/abstract107.shtml](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/abstract/abstract107.shtml))

## 文学名著重译的理由与意义——以《尤利西斯》汉译为例

王振平

天津科技大学外国语学院 天津 300222

### The Reason and Significance of Classics Retranslation from the Example of Chinese Ulysses Translation

Wang Zhenping

Tianjin University of Science and Technology, Tianjin 300222 , China

**全文:** PDF(2443 KB)

**摘要:** 为什么文学翻译不乏经典,却难有“定本”?本文以《尤利西斯》翻译为例,通过语言发展规律和读者接受理论等视角的分析,认为随着时代的发展、语言以及读者欣赏趣味的变化,对某些文学名著的重译是必要的,其原因既有语言和文学的,也有社会和文化的。

**关键词:** 文学翻译;《尤利西斯》;重译

**Abstract:** Although there are many translations of classics, no one can become the substitute of the original in any other languages. Through analysis of the Chinese translation of Ulysses with the theories of linguistics and reader's reception, we believe the retranslation of the literary classics is necessary. The reasons for retranslation lie mostly in the change and development of languages and reader's appreciation as well as the development of society and culture.

**Key words:** literary translation Ulysses retranslation

**收稿日期:** 2015-04-07 **出版日期:** 2018-03-20

**作者简介:** 王振平(1965—),男,河北崇礼人,天津科技大学外国语学院教授,博士,研究生导师。主要研究方向:翻译、比较文学。

### 服务

- 把本文推荐给朋友
- 加入引用管理器
- E-mail Alert ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/alert/showAlertInfo.do](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/alert/showAlertInfo.do))
- RSS ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/rss/showRssInfo.do](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/rss/showRssInfo.do))

### 作者相关文章

- 王振平

### 引用本文:

王振平. 文学名著重译的理由与意义——以《尤利西斯》汉译为例[J]. 北京第二外国语学院学报, 2015, 37(6): 19-.

Wang Zhenping. The Reason and Significance of Classics Retranslation from the Example of Chinese Ulysses Translation. Journal of Beijing International Studies University, 2015, 37(6): 19-.

### 链接本文:

[http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/) ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/)) 或 [http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/Y2015/V37/I6/19](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/Y2015/V37/I6/19) ([http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3\\_xb/CN/Y2015/V37/I6/19](http://journal.bisu.edu.cn/Jwk3_xb/CN/Y2015/V37/I6/19))

版权所有 © 北京第二外国语学院学报  
(http://www.bisu.edu.cn)

2018年12月03日 星期一

地址: 北京市朝阳区定福庄南里1号 邮编: 100024

电话: 010-65778734 传真: 010-65778734 邮箱: flexuebao@126.com

本系统由北京玛格泰克科技发展有限公司设计开发

51La (<https://www.51.la/?comId=16369476>)